

## Porównanie tłumaczeń Izajasza 48:2

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Tak, nazywani są od świętego miasta i opierają się na Bogu Izraela – Jego imię JAHWE Zastępów.                   |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Tak, przecież biorą nazwę od świętego miasta i opierają się na Bogu Izraela, którego imię brzmi: JAHWE Zastępów. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Nazywacie się od miasta świętego i opieracie się na Bogu Izraela, jego imię to JAHWE zastępów.                   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Aczkolwiek od miasta świętego mianujecie się, a na Bogu Izraelskim polegacie, Pan zastępów imię jego.            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Bo od miasta świętego nazwani są, a na Bogu Izraelowym umocnieni są: JAHWE zastępów imię jego.                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Bo bierzecie imię od Miasta Świętego i opieracie się na Bogu Izraela, którego imię jest Pan Zastępów.            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Bo nazywacie się według świętego miasta i opieracie się na Bogu Izraela - jego imię Pan Zastępów -               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | mimo że bierzecie nazwę od Miasta Świętego i opieracie się na Bogu Izraela, którego imię jest JAHWE Zastępów.    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Powołujecie się na Miasto Święte i liczycie na wsparcie Boga Izraela, na imię Mu JAHWE Zastępów.                 |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Oto bierzecie swe imię od Miasta Świętego i opieracie się na Bogu Izraela, którego Imię brzmi: Jahwe Zastępów.   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і що держитеся імені святого міста і скріплюєтеся в Бозі Ізраїля, Господь Саваот йому ім'я.                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Mimo, że się nazywają od świętego miasta, i polegają na Bogu Israela; Jego Imię WIEKUISTY Zastępów.              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Bo nazwali się tymi, którzy są z miasta świętego, i oparli się na Bogu Izraela; imię jego – JAHWE Zastępów.      |